

DOHODA O VYPOŘÁDÁNÍ BEZDŮVODNÉHO OBOHACENÍ

VEREINBARUNG ÜBER DIE AUSEINANDERSETZUNG DER GRUNDLOSEN BEREICHERUNG

Uzavřená dle § 2991 a násl. Zákona č.89/2012 Sb., občanského zákoníku, mezi smluvními stranami:

abgeschlossen gem. §§ 2991 und ff. des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch, zwischen den folgenden Vertragsparteien:

Název: Správa lesů města Tábora s.r.o.
Sídlo: U Čápova dvora 2712, 390 02 Tábor
Zástupce:
IČ: 62502464
DIČ: CZ62502464
(dále je „prodávající“)

Name: Správa lesů města Tábora s.r.o.
Sitz: U Čápova dvora 2712, 390 02 Tábor
Vertreter:
Steuernummer: 62502464
UID-Nr.: CZ62502464
(nachstehend nur „Verkäufer“ genannt)

A

und

Název: DONAUSAGE RUMPLMAYR GmbH
Sídlo: Industriefafenstr. 8, Postfach 4, 447
Enns, Austria
Zástupce:
IČ: 61954727
(dále jen „kupující“)
(společně též „účastníci dohody“)

Name: DONAUSAGE RUMPLMAYR GmbH
Sitz: Industriefafenstr. 8, Postfach 4, 447
Enns, Austria
Vertreter:
Steuernummer: 61954727
(nachstehend nur „Käufer“ genannt)
(gemeinsam auch „Vertragspartner“ genannt)

Článek I.

Úvodní ustanovení

- 1.1. Účastníci dohody uzavřely dne 8.10. 2018 Kupní smlouvu na dřevo, číslo smlouvy 4-2018.
- 1.2. Na výše uvedenou smlouvu se vztahovala povinnost uveřejnění prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015/Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejnění těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
- 1.3. Smlouva byla prodávajícím publikována v registru smluv dne 28.12.2018 pod ID smlouvy 7184827. Při dodatečné kontrole dne 12.1.2019 bylo zjištěno, že smlouva nebyla uveřejněna v otevřeném a strojově čitelném formátu dle §5 odst. 1 zákona o registru smluv, a tím došlo k nedodržení zákonné lhůty pro uveřejnění nejpozději do 3 měsíců ode dne uzavření smlouvy. Tím smlouva podléhá sankčnímu ustanovení o zrušení nezveřejněných smluv a objednávek v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, od počátku.

- 1.4. Vzhledem k tomu, že ani jeden z účastníků dohody nesplnil povinnost výše uvedenou/ smlouvu zveřejnit v souladu se zákonem o registru smluv, a to ani ve lhůtě do 3 měsíců ode dne, kdy byla uzavřena, tj. 8.10.2018, platí, že tato smlouva je zrušená od počátku.
- 1.5. Navzájem poskytnutá plnění ve formě prodeje dřeva a úhrady faktur se tímto na obou stranách považují za bezdůvodné obohacení.

Artikel I.

Anfangsbestimmungen

- 1.1. Die Vertragspartner haben am 8.10. 2018 den Holz-Kaufvertrag Nummer 4-2018 abgeschlossen.
- 1.2. Auf den oben genannten Vertrag bezog sich die Veröffentlichungspflicht im Vertragsregister gem. Gesetz über Sonderbedingungen der Wirksamkeit einiger Verträge, Veröffentlichung dieser Verträge und über Vertragsregister Nr. 340/2015/Slg., (Vertragsregistergesetz), in der gültigen Fassung.
- 1.3. Der Vertrag wurde vom Verkäufer im Vertragsregister am 28.12.2018 unter Vertrags-ID 7184827 veröffentlicht. Bei der nachträglichen Überprüfung vom 12.1.2019 wurde es festgestellt, dass der Vertrag im offenen und maschinell lesbaren Format gem. § 5 Abs. 1 des Vertragsregistergesetzes nicht veröffentlicht wurde, und dadurch wurde die gesetzliche Frist für die Veröffentlichung spätestens binnen 3 Monate ab dem Vertragsabschluss nicht eingehalten. Dadurch unterliegt der Vertrag der Sanktionsbestimmung über Auflösung der im Vertragsregister nicht veröffentlichten Verträge und Aufträge gem. Vertragsregistergesetz Nr. 340/2015 Slg., von Anfang an.
- 1.4. Im Hinblick darauf, dass keiner der Vertragspartner die oben genannte Pflicht erfüllte / den Vertrag entsprechend dem Vertragsregistergesetz zu veröffentlichen, und zwar nicht einmal innerhalb der Frist von 3 Monaten ab dem Tage, in dem er abgeschlossen wurde, d.h. 8.10.2018, gilt es, dass dieser Vertrag von Anfang an aufgelöst ist.
- 1.5. Die gegenseitig geleisteten Leistungen in der Form des Holzverkaufes und der Zahlung von Rechnungen hält man hiermit beiderseitig für eine grundlose Bereicherung.

Článek II.

Vypořádání bezdůvodného obohacení

- 2.1. Účastníci dohody se tímto domluvili na narovnání bezdůvodného obohacení dle čl. I této dohody tak, že kupující si ponechá odebrané dřevo a prodávající si ponechá částku -----, čímž bude vzájemná pohledávka z výše uvedené zrušené smlouvy započtena beze zbytku.
- 2.2. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že se neobohatila na úkor druhé smluvní strany a jednala v dobré víře.

Artikel II.

Auseinandersetzung der grundlosen Bereicherung

- 2.1. Die Vertragspartner haben hiermit den Vergleich der grundlosen Bereicherung gem. Art. I dieser Vereinbarung so vereinbart, dass der Käufer sich das bezogene Holz belassen wird und der Verkäufer sich den Betrag von -----belassen wird, wodurch die gegenseitige Forderung aus dem oben genannten aufgelösten Vertrag restlos aufgerechnet wird.

2.2. Jede der Vertragsparteien erklärt, sich zum Nachteil der anderen Vertragspartei nicht bereichert zu haben und im guten Willen gehandelt zu haben.

Článek III.

3.1. Účastníci dohody shodně konstatují, že po splnění závazku uvedeného v čl. II této dohody budou veškeré jejich vzájemné závazky a pohledávky vyplývající ze smlouvy uvedené v čl. I zcela vypořádané a že nebudou mít z uvedených titulů vůči sobě navzájem žádných dalších nároků, pohledávek a závazků, resp. Že se každý z účastníků jakýchkoli takových dalších případných pohledávek či jiných nároků vůči druhému účastníkovi této dohody výslovně jejím podpisem vzdává.

Artikel III.

3.1. Die Vertragspartner stellen übereinstimmend fest, dass sämtliche ihre gegenseitigen Verbindlichkeiten und Forderungen aus diesem Vertrag gem. Art. I nach Erfüllung der im Art. II dieser Vereinbarung genannten Verpflichtung vollständig auseinandergesetzt werden, und dass sie keine weiteren Ansprüche, Forderungen oder Verbindlichkeiten aus genannten Titeln gegeneinander haben werden, bzw. dass jeder der Vertragspartner auf irgendwelche solche weitere allfällige Forderungen oder sonstige Ansprüche gegenüber dem anderen Vertragspartner durch die Unterschrift der Vereinbarung ausdrücklich verzichtet.

Článek IV.

Závěrečná ustanovení

4.1. Vzájemná práva a povinnosti účastníků v této smlouvě výslovně neupravená se řídí příslušnými právními předpisy, zejména občanským zákoníkem. Tato dohoda podléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejnění těchto smluv a o registru smluv) zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.

4.2. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění v souladu se zákonem o registru smluv provede prodávající, a to do 30 dnů od uzavření smlouvy.

4.3. Tato dohoda je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom stejnopisu obdrží každá ze smluvních stran.

4.4. Dohoda je uzavřena k datu podpisu poslední smluvní strany a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

Artikel IV.

Schlussbestimmungen

4.1. Die in diesem Vertrag nicht ausdrücklich geregelten gegenseitigen Rechte und Pflichten der Vertragspartner richten sich nach einschlägigen Rechtsvorschriften, besonders nach dem Bürgerlichen Gesetzbuch. Diese Vereinbarung unterliegt der Veröffentlichungspflicht im Vertragsregister gem. Gesetz über Sonderbedingungen der Wirksamkeit einiger Verträge,

Veröffentlichung dieser Verträge und über Vertragsregister Nr. 340/2015/Slg.,
(Vertragsregistergesetz), in der gültigen Fassung.

4.2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Veröffentlichung vom Verkäufer entsprechend dem Vertragsregistergesetz durchgeführt wird, und zwar innerhalb von 30 Tagen ab dem Vertragsabschluss.

4.3. Diese Vereinbarung wurde in zwei Gleichschriften erstellt, wovon je eine Gleichschrift jede der Vertragsparteien erhält.

4.4. Die Vereinbarung gilt zum Tage der Unterschrift der letzten Vertragspartei als abgeschlossen und tritt mit dem Tage der Veröffentlichung im Vertragsregister in Kraft.

V Táboře dne / In Tábor den

Prodávající/Verkäufer

kupující/Käufer